



WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 73 - No. 12

24 червня, 2012 р.

Українська Версія

Наш новий диякон

Цьогорічний день батька став дуже радісним святом. І не тільки тому, що вірні та їхні родини зібралися разом, щоб подякувати Богові за дар батька в своєму житті, але й тому, що в Філадельфійській Архиепархії семінарист Роман Свердан був поставлений в нижчі чини свіченосця, читця, співця та піддиякона, а також рукоположений на диякона. Семінарист Роман Свердан був поставлений в нижчі чини та в дияконат в українській католицькій церкві Різдва Пресвятої Богородиці в Нью Брунсвіку, Нью Джерзі, в неділю 17 червня 2012 р. через рукоположення Високопреосвященним Митрополитом - Архиепископом Стефаном Сорокою. Присутніми були також Всечесний отець Роман Пітула, парох церкви Різдва Пресвятої Богородиці в Нью Брунсвік; Всечесний отець Василь Харук,

Духовник української католицької Семінарії святого Йосафата в Вашингтоні, ОК.; Всечесніший протопресвітер Данило Троян, капелан сестер Чину святого Василія Великого з Факс Чейс Менор, Пенс.; Всечесніший отець Роман Дубицький, парох емерит української католицької церкви Успіння Пресвятої Богородиці в Перт Амбой, Н. Дж., Всечесний отець Павло Макар, Керівник відділу покликань Філадельфійської Архиепархії. Монсеньор Петро Васло, Канцлер Архиепархії, служив розпорядником церемонії, а Всечесний диякон Михайло Ваак – дияконом літургії рукоположення.

Диякон Роман дуже тяжко працював впродовж останніх сім років навчання в семінарії в приготуванні до рукоположення в нижчі чини та на диякона.



Диякон Роман Свердан

Історія його життя - це шлях пожертви та важкої праці. Він прибув до Сполучених Штатів на роботу. В Україні, після

служби ще в советській армії, він роками працював робітником.

(Продовження на ст. 2)

Наш новий дякон

(продовження з попередньої сторінки)

Він був вихований побожною та посвяченою людиною, яку ніколи не покидала віра. Якщо щось ставалося, то його віра, любов до Бога та Церкви лише зростали, особливо, коли він емігрував до Сполучених Штатів Америки. Поселившись та працюючи в Нью Джерзі він став парафіянином церкви Різдва Пресвятої Богородиці в Нью Брунсвік, Н.Дж. Роман став дуже діяльним в парафії, помагав іншим парафіянам (та іншим) з різними проектами і вв життя сповнене молитви. Отець Андрій Рабій, тодішній парох його

церкви, розпізнав у ньому великий потенціал покликання до служіння Богу та Церкві. Отець Андрій заохотив Романа задуматися про навчання в семінарії і підштовхнув його розпочати семінарійне навчання, спочатку в Семінарії святого Василія в Стемфорді, Конн., після пройденого короткого курсу вивчення англійської мови, в семінарії святого Йосафата в Вашингтоні, ОК. По завершенні Роман був прийнятий до Семінарії святих Апостолів в Кромвелл, Конн., римо-католицької інституції, яка спеціалізується на академічному,

пасторальному та гуманітарному формуванні чоловіків, які в зрілому віці відчули покликання і не мають достатньої академічної освіти. Слід зазначити, що впродовж цього часу Роман докладав надзвичайні зусилля до вивчення англійської мови, але його віра в Бога та тривалі страждання були винагороджені. Бог зіслав на Романа свого Святого Духа, і перетворив його з відомого всім робітника-контрактора на знаючого та здібного семінариста та дякона, який, за волею Божою, скоро стане священником

Філадельфійської Архиепархії.

Ми всі знаємо, що дякон Роман є дуже сумлінним, ревним у молитовному житті та пильним у вірі. То ж, молимося за те, щоб дякон Роман продовжував важко працювати у смиренному служінні нашій Церкві і нашому Господу Богу Небесному, як «той, що служить». З'єднаймо наші голоси в єдиному «Аксіос!», бо Роман справді є гідний служити Богові та Церкві в вірі, любові та покірності!

(Фото: Чарльз Патулак)



Фото (зліва направо): о. Павло Макар, о. Василь Харук, митрополит-архиепископ Стефан Сорока, о. дякон Роман Свердан, о. Роман Пітула, о. Роман Дубицький, о. Данило Троян, семінарист Володимир Пасічник, о. дякон Михайло Ваак, і вівтарні дружинники.

Митрополит-архиєпископ Стефан Сорока виголосив проповідь 17-го червня 2012 р. під час Літургії Рукоположення о. диякона Романа Свердана.

Слава Ісусу Христу!

«Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не можете Богові служити – і мамоні» (Мт. 6, 24).

Сьогоднішня ваша присутність тут: священників, дияконів, богопосвячених осіб, семінаристів та щирих вірних стверджує святе зобов'язання одного чоловіка - повністю присвятити себе любові та служінню Богові. Ви прийшли, щоби спільно молитися з нагоди поставлення у нижчі чини та рукоположення на диякона Романа Свердана.

Романе, ти встав сьогодні перед цим престолом, щоб присвятити усього себе – усе своє єство – любові та служінню нашому Господу, Ісусові Христові. Ми всі подивляємо твою повну свободу та готовність відгукнутися на Ісусове запрошення служити Йому цим найбільш особистим чином – як диякон Його святої Церкви. Якості

необхідні для цього служіння були окреслені ще в першому столітті ранньої Церкви. Вони не змінилися до сьогодні. Якості були три-складові – мати добру репутацію – бути сповненим Духом – бути сповненим мудрості.

Я вірю, що ти, Романе, є гідним кандидатом в диякони. Наш Господь і Спаситель Ісус Христос продовжить працювати з тобою і формувати тебе за образом слуги, яким ти маєш бути, надіємося, як священник.

Я був свідком твого зростання впродовж цих семи років навчання в семінарії. Спочатку ти дуже боявся. Ти сумнівався в собі та в своїй здатності вивчити англійську, щоб навчатися на священника. В процесі формування ти навчився довіряти Господу. Ти навчився прислухатися до Його волі. Ти покладався на заступництво Пречистої Матері у своїх постійних молитвах до неї про допомогу. Ти отримав силу, щоб продовжувати. Поклик служити Богові у

(Продовження на ст. 4)



Митрополит Стефан облачає семінарриста Романа Свердана в фелон співця. Це означає, що Роман поставляється в Чин співця.



Проповідь 17-го червня 2012 р. під час Літургії Рукоположення о. дякона Романа Свердана.

(продовження з попередньої сторінки)

святому служінні переміг. Він зростав і мужнів. Ти навчився позбуватися своїх власних бажань і віддаватися на волю Божу. Твій ентузіазм, Романе, в опануванні того, як казати «так!» Божому заклику, переконав мене і дав надію на те, що Бог використає тебе як свого слугу. Я захоплений твоїм потенціалом служіння в нашій Церкві.

Романе, ти щиро духовна людина. Головними якостями потрібними для дякона є твоя глибока особиста посвята Ісусові Христові, твоя любов до Святого Письма, і твоя здатність спілкуватися про віру з іншими. Я особисто спостерігав за способом, яким ти заохочував інших молитися, особливо до Пречистої Матері. Романе, ти є людиною молитви. Ти надихав своїх товаришів в семінарії до глибшої молитви. Ти надихав мене своїм непохитним молитовним життям, коли одного літа жив зі мною в єпископській резиденції. Ти радієш можливості нести віру пацієнтам, яким ти служиш зараз, під час десяти-тижневої клінічної пасторальної практики в

лікарні. Ти не вагаючись ідеш своїм шляхом, жертвуєш всій час на молитву з іншими, щоб принести їм добру новину про Ісуса Христа.

Коли би і де би тебе не просили служити, пам'ятай, що ти виконуєш свої обов'язки як служіння. Ти не повинен служити з поставою, що ти відповідаєш чи маєш владу. Твій підхід повинен полягати в проханні інших йти з тобою. Ти здійснив провідництво особистим прикладом зацікавленої і турботливої поведінки. Своїм прикладом закликай інших робити так само. І тоді вже насправді не важливо, чи ти можеш відповісти на виклики. Це не ти відповідаєш. Відповідей та засобів завжди знайдеться в достатку, коли ти запросиш інших приєднатися до тебе в служінні. Довірся Ісусові, проси Його про поміч і провідництво. Молися до нашої Пречистої Матері за її заступництво. Ти ніколи не відчуєш, що йдеш сам. Жодне завдання не буде неможливим.

Дякую тобі, Романе, за твою готовність служити Богові дяконом. Дякую за твою готовність



Митрополит Стефан Сорока виголошує проповідь. Роман Свердан сидить перед ним в облаченнях піддякон.



продовжувати своє формування на священика. Твоя лагідна натура, твоя явна чуйність

та співчуття до людей, твоє серце відкрите для

(Продовження на ст. 5)

ШЛЯХ

Проповідь 17-го червня 2012 р. під час Літургії Рукоположення о. дякона Романа Свердана.

(продовження з попередньої сторінки)

любіві та служіння, твоя готовність служити життям – це прекрасні якості, які будуть зростати поки ти будеш служити Христовим дяконом, і за волею Божою – як священник. Будь щедрим в уділенні цих дарів та якостей, особливо любові та прощення. Ти будеш багатим в очах тих, кому служиш, і в очах Ісуса Христа. Багато людей особливо дивуються твоєму активному та радісному ставленню до життя. Ти є людиною сповненою надії. Ти маєш позитивний погляд на життя. Це щедро відображає присутність Ісуса в твоєму серці. Я молюся за те, щоб ти не дозволив турботам та тягарям світу приборкати тебе і змінити твій характер. Ми всі покликані бути людьми надії – Великодніми людьми!

Роман є одним із багатьох семінаристів, які проходять формування на священників. Я прошу вас молитися за покликання до священства та богопосвяченого життя. Бог любить вас, свій люд, і хоче, щоб ви були ближче до Нього. Він потребує відданих священників, посвячених

сестер, які мають бути його знаряддям у цьому земному житті, так щоб Його люд прямував до більшої близькості з Ним. Якщо ви почули заклик служити Богові, не мовчіть. Не дозволяйте жодним особистим сумнівам чи перешкодам стримувати вас від пошуку цього коштовного дару – Божого дару служити Йому як священник, дякон, чи богопосвячена сестра. Я запевняю вас, що немає кращого способу святкувати життя, як бути Його слугою.

Дякую всім, хто поділився своїми обдаруваннями в особливий спосіб – допомагаючи в приготуваннях Романа до цього святого дня. Дякую отцеві Роману Пітулі, пароху української католицької церкви Різдва Пресвятої Богородиці в Нью Брунсвіку, та парафіянам, за приготування до сьогоднішнього рукоположення. Дякую всім співслужителям: отцеві Данилові Трояну, отцеві Василеві Харуку, отцеві Роману Дубицькому, отцеві Павлові Макару та дяконові Михайлові Вааку. Особлива подяка



Митрополит Стефан облачає новопоставленого дякона Романа в стихар; Монсеньйор Петро Васло, розпорядник церемонії, помагає одягати стихар на дякона Романа.

нашому розпоряднику церемонією, Монсеньйору Петрові Васло, та всім семінаристам, віттарним дружинникам, що так добре прислужували при віттарі. Ми всі особливо дякуємо керівникові хору та хористам за піднесення наших молитов до небес. Велике вам дякую за

уділення ваших обдарувань, як і за гнучкість в приготуванні сьогоднішнього рукоположення. Моя сердечна подяка всім, хто зібрався сьогодні в цій святій церкві, парафіянам, багатьом друзям та гостям, які

(Продовження на ст. 6)

Проповідь 17-го червня 2012 р. під час Літургії Рукоположення о. диякона Романа Свердана.

(продовження з попередньої сторінки)

разом молилися за Романа Свердана.

Прошу вас, продовжуйте молитися за Романа. Підтримуйте його словами. Ми всі потребуємо цього. Навколишній світ має тенденцію зосереджуватися на негативі, на тому, чого бракує кожній людині. Поможіть йому. Любіть його. Моліться за нього. Моліться за всіх наших семінаристів. А решту залишіть в руках Божих. Це Його воля, щоб Роман Свердан був рукоположений на диякона і, надіємося - на священника. Бог буде пильнувати за всім, що він започаткував. Я впевнений у цьому.

Запевняю вас, що наш Отець Небесний знає, що ви і я потребуємо в житті. Ми чули про це у сьогоднішньому Євангельському читанні. Ісус нагадує вам і мені, щоб ми шукали перше Царство Боже та його справедливість, а все решту вам докладеться (див. Мт. 6, 33). Бог знає, що потрібно Романові, що потребує ця парафія та парафіяни, що її парох потребує, і що

потребую я. Він закликає кожного з нас довіряти Йому і шукати Його доріг. Усе, що нам потрібно, ми отримуємо. То ж, не турбуємося про завтра. Довіряймо Богові. Молімося до нашої Пречистої Матері, щоб помагала нам зрозуміти й прийняти Божу дорогу в своєму житті.

Знайте, що я люблю й молюся за всіх вас. Нехай Господь благословить нашого кандидата у диякони, Романа, і всіх вас лише йому відомим чином!

Слава Ісусу Христу!

(Фото: Чарльз Патулак)



Митрополит Стефан та Монсеньор Петро Васло кладуть орар на рамено дияконів Роману співаючи разом із співслужачим духовенством: «Аксіос!» (Достойний!).



о. диякон Роман на фото зі своїми рідними, племінницею Іриною Дністрян та племінником Олексієм Ярмолюк.



Двотижневик за свободу

Молитва за релігійну свободу

Боже, Творче наш, за Твоїм провидінням ми отримали право на життя, свободу і прагнення радості. Ти прикликав нас як Свій народ і дав нам право й обов'язок прославляти Тебе, єдиного істинного Бога, і Твого Сина, Ісуса Христа. Силою і діянням Твого Святого Духа, Ти закликаєш нас жити нашою вірою в цьому світі, нести світло й спасаючу правду Євангелія в кожен куточок суспільства.



Ми просимо Тебе, благослови нас в нашій пильності до дару релігійної свободи. Дай силу нашим думкам та серцям з готовністю захищати наші свободи, коли вони в небезпеці; дай нам сміливість піднімати наші голоси на захист прав нашої Церкви і свободи совісті всіх людей віри.

Молимо Тебе, Небесний Отче, даруй чисті та з'єднані голоси всім Твоїм синам і донькам, зібраним в Твоїй Церкві у цей вирішальний час в історії нашої держави, щоб з кожним витриманим випробуванням, з кожною подоланою небезпекою – заради наших дітей та онуків, всіх, хто прийде після нас – ця славна країна назавжди залишалася «єдиним народом підвладним Богові, неподільним, зі свободою та справедливістю для всіх».

Бо Ти добрий єси, о Боже наш, Ти любиш людство, а ми славу возсилаємо Тобі, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсяк час, і на віки вічні. Амінь.

Екуменічна молитва

Має бути додана на літургії 17-го, 24-го червня та 1-го липня після другого прошення.

Боже, помилуй Америку та весь її народ, щоб він був завжди пильним у захисті та обороні релігійної свободи, молимося Тобі, вислухай і помилуй нас.

Господи, помилуй (3 р.)

Ще і ще молимося за нашого Президента й усіх наших вибраних провідників, щоб вони поважали наші Богом дані свободу совісті та віросповідання.

Господи, помилуй (3 р.)

Ще молимося за Церкву в Америці та всі релігійні установи, щоб вони непохитно протистояли всім, хто пробує змусити їх зневажити свої релігійні переконання.

Господи, помилуй (3 р.)

Єпископи США призначили з 21-го червня по 4-е липня період для молитви, обізнаності та акції за свободу віросповідання - "Fortnight for Freedom" (Двотижневик за свободу). Інформацію та ресурси про це можна знайти на веб-сайті USCCB www.usccb.org

Ви хотіли б підтримати свою Архиепархію?

Тепер ви можете пожертвувати
через „PayPal”



1) Перейдіть по посиланню на сайті
Архиепархії за адресою:
www.ukrarcheparchy.us

2) Натисніть на кнопку „PayPal”

3) Виберіть, на що вам хотілося б
скласти свої пожертви:

- Українська Католицька Семінарія Св. Йосафата у Вашингтоні, ОК
- Катедра Непорочного Зачаття у Філадельфії, ПА
- Канцелярія (головний офіс) Архиепархії у Філадельфії, ПА:

У тому числі

Релігійна освіта, євангелізація, покликання і душпастирство
молоді

- Собор в Києві, Україна

Дякуємо вам за щедру підтримку
Своєї Церкви.

Cathedral



THE PROVIDENCE ASSOCIATION
A Ukrainian Fraternal Life Insurance and Benefit Society
Toll free: 1-877-857-2284
www.provassn.com

ATTENTION!

**Providence Association
IRAs, Roth IRAs**

&

**Annuity
Saving Certificates**

Paying



3.75% Tax Deferred or Exempt Interest Rate

Guaranteed minimum rate of 3.00% for life of contract

Principal and interest growth guaranteed

Diversify investments: Avoid or buffer stock market volatility

401(k) & other qualified plan rollovers arranged

Transfers from existing IRAs, Roth IRAs & Annuities arranged

How do your bank or credit union interest rates compare?

Based on Initial Deposit of \$30,000.00

Rate:	1.0%	2.0%	3.0%	3.75%
Year 5	\$31,530.30	\$32,472.96	\$34,778.22	\$36,062.99
Year 10	\$33,138.66	\$36,569.83	\$40,317.49	\$43,351.32
Year 15	\$34,829.07	\$40,376.05	\$46,739.02	\$52,112.61

FOR MORE INFORMATION OR TO OPEN AN ACCOUNT:

Providence Association

817 Franklin Street · Philadelphia, PA 19123

Phone: (877) 857-2284 · E-mail: sales@provassn.com



Недавно відреставрований купол церкви,
покритий сусальним золотом,

Українська Католицька Церква Покрова
Пресвятої Богородиці

McAdoo, PA

*Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас
служити Його Церкві?*

**Якби Ви бажали поговорити про Боже
покликання у вашому житті, не вагайтеся
сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром
Керівником комісії у справах покликань
Української Католицької Архиепархії Філадельфії
827 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: ukrvocations@catholic.org



Міст Для Людей

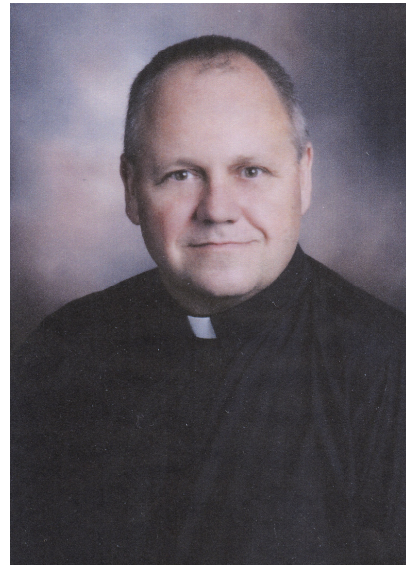
В первісній Християнській Церкві диякони були свого роду мостом між єпископом і людьми, рухаючись назад і вперед, голосячи Євангеліє людям, допомагаючи їм в різних потребах, і допомагаючи єпископові в різних адміністративних справах. З чаом, роль диякона в нашій церкві змінилася, але існує одна незмінність – диякон є все ще мостом для людей.

Він – міст для людей, тому що він допомагає парафіяльному священикові та єпископові підчас Божественної Літургії, виходячи зі святини кадити людей та ікони, провадити людей в прохальній молитві і голосити євангеліє присутнім. Врешті він повертається до святини, щоб допомагати єпископові, в оточенні своїх священиків, або щоб допомагати священикові в літургійних справах у вітарі. Він також йде вперед до людей і допомагає їм у всьому, що потрібно, відвідуючи хворих та самотніх, навчаючи людей жити у вірі. Диякон подорожує вперед і назад між єпископом/священиком і вірними, так як він це робив протягом ранніх днів християнства, будучи зв'язком між містичною головою (напр. єпископом) і містичним тілом (вірними) Христа Господа.

Коротко кажучи, диякон подібний до ангела, який приходить від Бога, виконуючи в Його імені різні завдання. Ось чому диякон і присутні піддьякони носять свій ора́р (пояс), перев'язаний навхрест підчас Літургії від „Отче Наш“ до Гімну Подяки після Причастя. Подібно як ангели йдуть вперед до людей зі святини, здіймаючись на небесних крилах, так диякони несуть Євхаристію до людей, містично і символічно на “крилах” перев'язаного ора́ра. Диякон посланець і ангельський служитель для всієї Церкви.

о. Павло Макар

***Приходьте і знайомтеся з вашими
священиками і богопосвяченими
чоловіками й жінками!***



о. диякон Павло Споттс

Українська Католицька Церква Св. Архангела
Михаїла, Frackville, PA, і Українська
Католицька Церква Св. Івана Хрестителя,
Maizeville, PA

Sister Germaine Senita, OSBM, Celebrates 50 Years in Religious Life

Music gives soul to the universe, wings to the mind, flight to the imagination, a charm to sadness, and a gaiety and life to everything. It is the essence of order and leads to all that is good, true and beautiful, of which it is the invisible, but nevertheless dazzling, passionate and eternal form. – Plato

On Pentecost Sunday, May 27, 2013, the Sisters of the Order of Saint Basil the Great gathered to celebrate the Golden Jubilee of Sister Germaine Senita, OSBM. The celebration began with a procession in Holy Trinity Chapel. Surrounded by the Provincial Council and chaplain, Very Reverend Daniel Troyan, the Jubilerian was escorted by her grandnephew Nicholas Grage and grandnieces Kathryn and Elinor Grage, who proudly served as cross-bearer and candle bearers for the joyous occasion.

As the theme for the day, Sister Germaine had chosen *“Worship the Lord with gladness, come into his presence with singing”* from Psalm 100. Father Daniel expanded upon this theme in his homily, reminding all present about Sister’s wonderful ability to use her beautiful voice and her love of music as an instrument of her vocation, happily sharing this giftedness with her sisters in the community, her students at Saint Basil Academy, her family, and her many friends.



Sister Germaine Senita, OSBM with Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Provincial

Following the service in the Holy Trinity Chapel, friends, family members, Sisters, and Father Troyan gathered for a celebratory dinner in the Sisters’ dining room. Serving as toastmaster, Sister Mary Cecilia Jurasinski, OSBM focused on the happiness of the day, emphasizing that Sister Germaine’s kind and generous spirit has touched both those who know her well and those who know her only through anonymous gifts received in times of need. Congratulatory letters from His Grace, Most Reverend Stefan Soroka, and General Superior Sister Miriam Claire Kowal, OSBM were read by Sister Lydia Anna Sawka, OSBM.



In her tribute to Sister Germaine, Provincial Superior Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM created a musical history of Sister’s life citing numerous songs from Broadway musicals and pop songs from the 1960s and 1970s. Her musical story began with brief comments about Sister Germaine’s childhood and continued with the years Sister began to recognize her vocation when she was “Sixteen, Going on Seventeen,” entered the Novitiate in Fox Chase in 1962 “With a Song in Your Heart,” and finally how being “In Love With a Wonderful Guy,” “Happy Talk,” and the “Music of the Night” had kept Sister “Younger Than Springtime,” even as she prepared to celebrate 50 years in religious life.

(continued on next page)

Sister Germaine Senita, OSBM,

(continued from previous page)

The Provincial Superior then spoke about Sister Germaine's teaching ministry, which took her from St. Josaphat and Saint Nicholas schools in Philadelphia back to the Motherhouse to teach at St. Basil Academy. It is at the Academy, where she has lovingly served for forty years, that Sister Germaine's song became the songs of many hundreds of students who have performed in the numerous concerts and musicals she produced—students mesmerized and unobtrusively disciplined by her skills in conducting, teaching, singing, and above all, her gentle way of imbuing in them a love of God through a love of music.

In concluding her tribute, Sister Dorothy Ann shared, "Sister's ministry is like a fine tune that she softly and lovingly hums. . . . You pray through your singing . . . drawing closer to the Divine Composer through your exploring of lyrics and music. May God continue to surround you with holy stillness and peace in your music and in your life. May your music continue to be centered on God. . . . And, by the way, "The Beat Goes On."



Jubilarian Sister Germaine Senita, OSBM (in middle) with Basilian Council (L-R) Sister Maria Rozmarynowych, OSBM, Sister Lydia Anna Sawka, OSBM, Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Sister Joann Sosler, OSBM, Sister Ann Laszok, OSBM, and Chaplain Very Rev. Archpriest Daniel Troyan.

Ukrainian American Sport Center – Tryzub

Неділя, 26-ого серпня ~ 12:00 P.M. до 8:00 P.M.

ФЕСТИВАЛЬ У 21-У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ



Програма на сцені:

Танцювальний, Співочий та Музичний Ансамбль "ЗОРЯНИ" (Кировоград, Україна)

Танцювальний Ансамбль "ДЕСНА" (Toronto, Canada)

Скрипалька Іннеса Тимочко-Декайло (Львів Україна – New York)

Оркестра "VOX ЕТНІКА" (New York)

Забава після програми на сцені ~ Оркестра Vox Ethnika

Admission: \$15; Students: \$10; Kids 14 and under: Free; Free Parking

Lower State & County Line Roads, Horsham, PA ~ 267-664-3857

www.tryzub.org

Ukrainian Days in Baltimore-A Month of Activities

St. Michael the Archangel Parish and the entire community in Baltimore Maryland have completed a month of whirlwind activities culminating with a "Spring Fling- Pyrohu Festival" on June 9-10th 2012. The event included all types of pyrohu and pyrishku, holubtsi, borsch, shashlik, sausage and sweets prepared by parishioners that contributed countless days of hard work. An interesting sensation of the event was the children's game " Feed the Hungry Kozak-Pyrohu" The humorous rendition of the kozak was made by Orest Poliszczuk and the canvas pyrohu were made by Luba Chornodolsky.

The month of May was proclaimed "Ukrainian Days in Baltimore" by the Mayor, Stephanie Rawlings-Blake and started with a multifaceted kick-off in City Hall. Highlighting the month was an exhibition by renowned Ukrainian Photographer, Andriy Portyanko, with the entire central rotunda of City Hall covered with photographs of Ukrainian dancers and beautiful embroidered costumes. In addition for the entire month there was an exhibit of Ukrainian Easter Eggs- Pysanku by Halyna Mydryj. The opening ceremony was well attended with the entire Rotunda filled with guests.



Choir under the direction of Dr Nazar Kalivoshko.

The opening ceremonies included a series of dances by the Lyman Dance Company under the direction of Orest Lasiuk, a choral presentation by the chorus under the direction of Dr. Nazar Kalivoshko, opening remarks by the Mayor and an overview of the months activities by Andriy Chornodolsky. It was also noted that in the cultural arts district of Baltimore two entire block dioramas were painted by Ukrainians invited by the City of Baltimore. At the Charles Theater, Maya Hayuk gave her rendering and "Interesni Kazku" was painted by muralists from Ukraine. A reception featuring Ukrainian foods was prepared by St Michael Church Council Committee.

On May 12th at St. Michael Church Hall the "Art under the Domes" exhibition, sale and auction was conducted with great success benefiting the restoration fund. The art project was initiated and brought to fruition by Andrew and Tania Charchalis , Lara Traska and Irene Baranyk who succeeded in making a delightful cultural event for the Baltimore community with a great website and program book. Flautist Katria Kuzmowycz provided melodious background music adding to the pleasant atmosphere. Andrew Charchalis proved to be an auctioneer of great wit and sophistication astounding everyone. The church restoration work was recently completed and funds will help cover the expenditures. Additional enhancements are planned for the upper hall including the installation of an elevator by the scheduled centennial celebration in November of 2012.

The Dnipro Sports Club hosted an open house and social networking evening on May 17, 2012. Ukrainian food and drinks were shared by all attendees, especially the medivka. The Dnipro Sports Club, formerly the Ukrainian National Home in east Baltimore is a well known landmark.

(continued on next page)

Ukrainian Days in Baltimore-A Month of Activities

(continued from previous page)

The Ukrainian National Women's League of Baltimore hosted a brunch and program of "Mamyni Kazku" on May 20, 2012 which featured a diorama presentation of six kazku by Luba Chornodolsky at St. Michael Church Hall. The children attentively listened to each kazka and everyone marveled at the intricacy of the dioramas and the Ukrainian characters. Dr. Irka Kostrubiak gave an introductory statement and the chorus under the direction of Dr. Nazar Kalivoshko entertained with a series of beautiful songs.

Events at City Hall included on May 24, 2012, a lecture and presentation by Halyna Mudryj of pysanka decorating and design which was warmly appreciated by the audience of primarily City Hall employees. On May 30, 2012 Andrij Chornodolsky gave a seminar on the history of Ukrainian immigration to Baltimore and the milestones of community development. The 130 year history with its four phases of Ukrainians coming to Baltimore and establishing parishes, building churches and community infrastructure and contributing to the economic well being of Maryland was examined. Also presented was an overview of the bibliography of literature related to Ukrainians in Maryland.

On June 7, 2012 Mayor Stephanie Rawlings-Blake hosted a luncheon with Rev. Wasyl Sivinskyj and Stephan Chorney representing St. Michael the Archangel Church. The Mayor again underscored her warm feelings about the Ukrainian community and the wonderful month of activities that had transpired. Anna White-Yankova of the Mayor's staff must be credited with the initiative to assemble an entire month of activities showcasing the Ukrainian community. Gratitude was expressed for her work.



Lyman Dance Company



ECF STUDENTS COMPLETE SUNDAY CATECHISM STUDIES OPEN REGISTRATION BEGINS FOR 2012-2013 YEAR

On Sunday June 10th, the students of the Sunday Eastern Christian Formation Catechism Program at St. Nicholas, Passaic, NJ, held their final class of the 2011-2012 school year. During the 8:30am Divine Liturgy homily, Fr. Andriy Dudkevych, pastor, spoke of the need to provide children with a solid faith foundation, rooted in the principles and traditions of our Ukrainian Catholic rite. This foundation is key in the moral and spiritual development of our youth in the face of today's liberal society. Afterwards, students, family members, and guests adjourned to the school cafeteria to celebrate their accomplishments and to enjoy refreshments.



Sr. Eliana, SSMI, religious education program director, welcomed all parents and students, as well as children who completed First Penance this year, to the celebration and gave an overview of the program offerings for grades 3 through high school.

On display were study materials, books, and special projects completed by students. Also, teachers were on hand to answer questions about grade-specific curricula. Students in upper grades were especially excited to show off their special projects to parents and guests.



First Solemn Penance preparation will begin again in the fall and is a 2-year program. All classes are conveniently held on Sunday mornings between the Divine Liturgies, thus enabling parents and children to attend either the English or Ukrainian Liturgies. Interested parents may register their children for either program at this time by calling the Rectory directly at 973-471-9727.

ST. NICHOLAS STUDENTS BID FOND FAREWELL TO PRINCIPAL, SR. ANNE, SSMI, AND BEGIN SUMMER VACATION

It's not often that the weather cooperates with our plans, however, such was the case this 2011-2012 school year. After a totally unseasonable snowfall in October of 2011, little if any snowflakes during winter prevented the students of St. Nicholas School, Passaic, from attending classes. Thus the school year has concluded several days sooner.



During this last week of classes, students honored Sr. Anne Roman, SSMI, for her five years of dedicated service to St. Nicholas School. The PTA expressed thanks for Sr. Anne's experience and thrifty stewardship during her tenure at the school. Students from each grade demonstrated their gratitude with handmade cards and gifts, and sincere wishes for God's continued Blessings for Sr. Anne. Afterwards, all were treated to delicious chocolate cake!



2012 GRADUATION WEEKEND AT ST. NICHOLAS, PASSAIC, NJ

Graduates were plentiful at St. Nicholas School here in Passaic during the June 1-3 weekend. Kindergarteners completed their school year on Friday, June 1st with a graduation program and celebration. Ten students taught by Mrs. Anna Diduch took to the stage to show off their skills and knowledge by performing recitations and songs in both English and Ukrainian, and a skit entitled, The Giant Turnip, to thunderous applause from an enthusiastic audience. During intermission, while the Kindergarteners were whisked away to don their caps and gowns, Mrs. Lydia Loukachouk's pre-K girls serenaded the crowd with their repertoire of song and dance.

(continued on next page)



2012 GRADUATION WEEKEND AT ST. NICHOLAS, PASSAIC, NJ

(continued from previous page)

Finally the moment had arrived and the graduates ascended the stairs to the stage. Fr. Andriy Dudkevych, pastor, blessed each of the graduates as he distributed the diplomas, wishing them much success as they continue their education at St. Nicholas School. At the conclusion of the program, all were invited for refreshments and cake.



On Sunday, June 3rd, Grade 8 graduates took center stage. The morning Divine Liturgy was celebrated for the intentions of all graduates, and teachers and parents who had made this moment possible. Fr. Andriy, pastor, and Sr. Anne, SSMI, principal of St. Nicholas School, bestowed blessings and distributed diplomas to 9 graduates.

Fr. Andriy thanked the parents, grandparents, and extended families for their nurturing and support of the students over the years at St. Nicholas School. Further, Fr. Andriy reminded parishioners and guests that St Nicholas Ukrainian

Catholic School is the last remaining parochial school in the city of Passaic; a city that once boasted 10 catholic elementary schools and 2 catholic high schools. Fr. Andriy credited the school's survival in these tough economic times to the desire of parents for the educational, spiritual and moral development of their children in the wholesome environment of St. Nicholas School, the unwavering support of parishioners, and the skillful, prolific, and never-tiring hands of our dedicated pyrohy workers. A week earlier, the pyrohy workers were honored at a special luncheon hosted by the PTA and grateful students and parents to acknowledge their contribution of time and effort in fundraising for the school.

During the graduation ceremony, Ms. Marion Hrubec, president of the Garden State Council, made a special presentation to Sr. Anne and St. Nicholas School on behalf of the National Board of the League of Ukrainian Catholics (LUC). The school was the recipient of a check for \$500.00, representing the Sr. John Paskevich, SSMI, Memorial School Endowment Award. The award was established by the LUC in recognition of the work of our Ukrainian catholic schools, and of Sr. John's contribution as a dedicated educator in our Ukrainian Catholic schools. The award recipients are selected from the pool of parochial schools representing all Ukrainian Catholic eparchys across the USA.

At the conclusion of the graduation ceremony, each student had an opportunity publically to express their thanks to all who had made their success possible.

SWEET SUPPORT FOR ST. NICHOLAS CHURCH

Warm spring afternoons are the perfect time to sell sweet cold treats. The altar servers of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Passaic, NJ sponsored a two day ice pop sale to raise money for the dry cleaning of the dalmatics that are worn by them during liturgies. Although the weather did not cooperate on these two days, the students of St. Nicholas Ukrainian Catholic School eagerly supported the sale nonetheless. Following the Divine Liturgy on June 1, 2012, the altar servers bestowed Fr. Andriy Dudkevych, Pastor of St. Nicholas, with a check for \$131, the proceeds from their sale. Fr. Andriy was pleased and thankful for the boys' thoughtfulness and generosity. In return, Fr. Andriy presented each altar server with a certificate of appreciation for their dedication in serving at God's holy altar during the 2011-2012 school year. Immediately following the end of the school year, Fr. Andriy treated the altar servers to an afternoon at the movies. The boys thoroughly enjoyed themselves and were ever so grateful to their pastor for being so kind to them.



God Bless Those Receiving First Penance



Warrington, PA - St. Anne's Religious Education Students received their First Confession on Sunday, May 6, 2012. Denise Gingoloski, Program Director, is pictured with her students, Mia Chuma, Samuel Drob, Gabrielle Gingolaski, Roma Lonkevych, Kenzie & Kya Matyszczak, William Pawlak, Brian Spak, and Charlotte Thompson.

**St. Anne Ukrainian
Catholic Church**

58th ANNUAL HOLY DORMITION (ASSUMPTION) PILGRIMAGE

AUGUST 11 – 12, 2012

ST. MARY'S VILLA / SLOATSBURG, NEW YORK
SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE

Theme: *"The Vibrant Parish –
a place to encounter the Living Christ"*

Saturday, August 11

12:00 noon FOOD AVAILABLE AT PAVILION
THROUGHOUT WEEKEND

1:00 – 3:15 p.m. Workshops – (See below)

5:00 p.m. Divine Liturgy –
Rev. Edward Cimbala, main celebrant (grotto – English)
Administrator of the Eparchy of Passaic
Rev. James Spera – homilist
Choir – St. Mary's, Hillsborough, NJ



Blessing of Water (front of Villa)

8:00 p.m. Moleben to the Mother of God with candlelight procession (grotto – English)
Rev. Edward Cimbala, main celebrant / homilist

Panahyda – St. Mary's Villa chapel

Sunday, August 12

8:00 a.m. Lamentations to the Mother of God – Rev. Edward Young, celebrant (chapel-English)

10:00 a.m. Pontifical Divine Liturgy with procession to grotto
followed by blessing of flowers

Most Rev. Stefan Soroka, Metropolitan Archbishop of Philadelphia

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparch of Stamford

Most Rev. Richard Stephen Seminack, Eparch of St. Nicholas Eparchy, Chicago - *homilist*

Most Rev. Basil Losten, Bishop Emeritus of Stamford

Choir: St. John the Baptist Church, Syracuse, New York

12:00 p.m. Youth Liturgy - Rev. Peter Shyshka, main celebrant / homilist (chapel – English)

1:30 p.m. Healing Service with Akathist (St. Mary's Villa chapel & grotto steps)
Blessing of Religious Articles (front of St. Joseph's)

2:00 p.m. Stations of the Cross - Rev. Maxim Kobasuk, OSBM

3:00 p.m. Moleben to the Mother of God (Ukrainian –grotto)
V. Rev. Archpriest Kiril Angelov – main celebrant / homilist

Blessing of cars and buses

CONFESSION AVAILABLE THROUGHOUT THE ENTIRE WEEKEND

The Vibrant Parish – a place to encounter the living Christ Workshops

1:00 – 1:30 Word of God – Sr. Natalya Stoczany, SSMI

1:35 – 2:05 The Holy Mysteries (Sacraments) and Prayer – Rev. Edward Young

2:10 – 2:40 Serving One's Neighbor & Leadership – Rev. Robert Hitchens

2:45 – 3:15 Fostering & Serving Unity and A Missionary Spirit – Rev. Bohdan Danylo

3:20 – 4:20 Panel Discussion with Bishops, Presenters, and Marion Hrubec

3:30 Fr. Ivan Kaszczak presentation only for the youth

V. Rev. Archpriest Bohdan Danylo, Pilgrimage Spiritual Moderator

HOLY DORMITION PILGRIMAGE AFTERNOON CONFERENCES



1:00 - The Word of God

Sister Natalya Stoczaryn, SSMI

Sister Natalya Stoczaryn, SSMI is a member of the Congregation of the Sisters Servants of Mary Immaculate. She has served as a teacher, youth minister, director of the Office of Child Protection, and is currently serving as Editor in Chief the diocesan newspaper, The SOWER.



**1:35 - The Holy Mysteries
and Prayer**

Very Rev. Archpriest Edward Canon Young

Rev. Canon Edward Young is currently the pastor of SS Peter and Paul Parish in Ludlow, MA and of Holy Trinity Parish in South Deerfield, MA. He has served in the seminaries in Stamford, CT and Rudno, Ukraine.

The Vibrant Parish - A Place to Encounter the Living Christ



**2:10 - Leadership &
Serving One's Neighbor**

Rev. Robert Hitchens

Fr. Robert Hitchens is a priest of the Archeparchy of Philadelphia. He is currently serving as the Rector of St. Josaphat Seminary, Washington, DC, and the co-pastor of the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, Washington, DC. He has been ordained a priest for 18 years and has a BA and M.Div. from the Catholic University of America.



**2:45 - Fostering & Serving
Unity and a Missionary Spirit**

Rev. Archpriest Bohdan Darylo

Rev. Archpriest Bohdan Darylo is the Rector/President of St. Basil College Seminary, Vocations Director for the Eparchy of Stamford.

**3:20 - 4:20 - Panel Discussion
with Our Bishops, Presenters and Marion Hrubec**

3:30 - For Youth Only

Very Rev. Archpriest Dr. Ivan Kaszczak

Rev. Dr. Bohdan Ivan Kaszczak is the pastor of Holy Trinity Parish, Kerhonkson, NY. He holds a Doctorate in Religious Education from Fordham University.

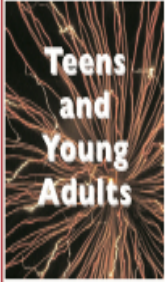


Saturday August 11, 2012 Sloatsburg, NY

**ANNUAL HOLY DORMITION PILGRIMAGE
CAMP-OUT 2012**

**Saturday - Sunday August 11-12
Sloatsburg, NY**

**Youth: Vital to a Vibrant Parish
YOUR PARISH NEEDS YOU!**



- * Desire justice and equality
- * Challenge assumptions
- * Open yourself to the world outside your community
- * Are concerned about the environment
- * Want to be part of something important
- * Uncover new possibilities from information
- * Question
- * Create energy and fun

**YOU BRING LIFE
TO YOUR PARISH!**

EXPLORE YOUR ROLE IN THE PARISH
through:
PRESENTATIONS & DISCUSSIONS
PRAYER & FUN



**Weekend Facilitators:
Sr. Natalya, SSMI
and Elena Worlinsky**

**BEGINS 3:30 p.m.
SATURDAY**

Questions? More information? Contact: Sr. Natalya at (845) 709-0769
thesowen@optonline.net or Sr. Kathleen at (845) 753-2840 ssminy@aol.com
Or send this to: SSMI Camp-Out, P.O. Box 9, Sloatsburg, NY 10974
Registration Forms and Additional Information will be sent to you.

Name: _____ Email: _____
Address: _____ Phone: _____
Parish: _____

**78th
ANNUAL
UKRAINIAN
DAY PICNIC**



Sun. July 29 - 11 a.m. to 8 p.m.

**St. Nicholas
Picnic Grove
Route 901 Primrose
MINERSVILLE
PENNSYLVANIA**

(RAIN OR SHINE)

Hierarchical Divine Liturgy—11 a.m.

ENTERTAINMENT

Kazka Ukrainian Dance Ensemble

The Pennsylvania Villagers Polka Band

*Ukrainian arts and crafts - Pysanky (Ukrainian Easter eggs) - Ceramics
Pyrohy - Halushki - Holubtsi - Kobasa - Kapusta - Bean Soup - Bleenies
Pastries - Baked Goods - Beverages - Games - Ice Cream - Theme Baskets*

FREE PARKING FREE ADMISSION

Located in Schuylkill County one mile from Minersville on Pa. 901

COME CELEBRATE WITH US!

Rehoboth Beach, DE

St. Edmund's Roman Catholic Church will host the
Divine Liturgy of St. John Chrysostom, a Byzantine Liturgy at

6:00 PM on Sundays: June 24, July 29 and August 26
(last Sunday of the month)

St. Edmunds Roman Catholic Church is located on the
Intersection of King Charles Avenue and Laurel Street
Rehoboth Beach DE 19971



Olyphant, PA

SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa sponsored a Bingo Stand at the "Olyphant Queen City Days" by Eureka Volunteer Hose Co. , at the Fern Hill Grounds in Olyphant, Pa. 3 day event. (June 8-10th) Volunteers were parishioners of the church.

The next event for the Church is the Bingo Stand at the "Downtown Olyphant Queen City Nights" Picnic by the Olyphant Boro Building (Willow Street/Lackawanna Ave) July 12-14. (July 12: 5-10pm, July 13: 5-11pm, July 14: 4-11pm.)



Maria and Jack Martin of Olyphant are active parish members of SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church try their chances at BINGO!!!!



On Sunday the volunteers included (left to right) Marlene Zelno, The Bingocaller: John Sereditch, Nancy Trygalo, and Jean Stanky. 2nd Row, Joanne Berta, Cherly Matuszewski, Sandra Berta. In the back row: Rev. Nestor Iwasiw, Pastor.

EASTERN CATHOLIC CHURCHES ENCOUNTER 2012



"Together In Christ"

"All you who have been baptized into Christ, have put on Christ. *Alleluia!*"

*One Theme
One Purpose
One Voice*

You are Cordially Invited

The Eastern Catholic Bishops of the U.S.A.
Region 15, U.S.C.C.B.

invite you to participate in
ENCOUNTER 2012
a conference of the
Eastern Catholic Churches of the U.S.A. and Canada

ONE THEME
"Together in Christ"

ONE PURPOSE
Clergy and Laity *Together* in the Vineyard of Christ...
"Unity in Mission; Diversity in Ministry"

ONE VOICE
Encountering God *Together* in Prayer

ONE CONFERENCE — THREE LOCATIONS
For more information & registration visit the website,
www.Encounter2012EasternCatholicChurches.org

† Armenian † Chaldean † Malankara † Malabar † Maronite † Melkite † Romanian † Russian † Ruthenian † Syriac † Ukrainian †

MID-WEST

September 20-23, 2012
Holiday Inn Cleveland South
Independence, Ohio

EAST

October 11-14, 2012
St. Mary Byzantine Catholic Church & Center
Hillsborough, New Jersey

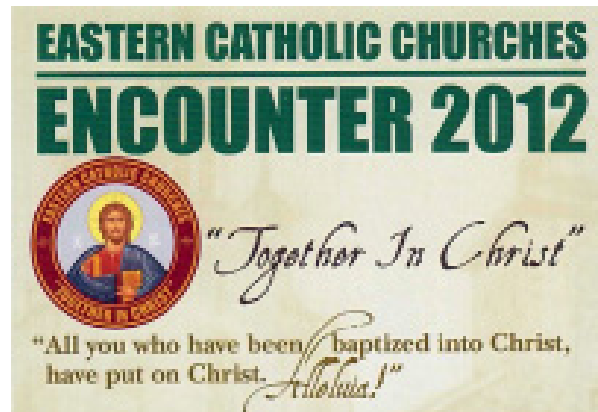
WEST

November 1-4, 2012
Hacienda Hotel
El Segundo, California

TOGETHER IN CHRIST – ENCOUNTER 2012

The Eastern Catholic Bishops of the USA are sponsoring three Encounters of our respective Churches this year which will take place in three locations: Cleveland, OH (September 20-23), Los Angeles, CA (November 1-4) and for the Eastern United States at St. Mary Byzantine Catholic Church in Hillsborough, NJ (October 11-14). These gatherings, and the one in Hillsborough in particular, are geared for the laity and clergy with the theme:

TOGETHER IN CHRIST – THE SPIRITUALITY OF DISCIPLESHIP: A CALL TO HOLINESS



An Encounter is a time for all Eastern Catholics to meet and to grow in the Lord, and to study themes that would assist them in fostering more spiritual and educational growth in their parishes. By having an Encounter in our region, it will be easier and convenient for more participation of the laity and clergy. Also, follow up meetings and programs within a certain region will provide more growth for our Churches since parishes of Eastern Traditions have so much in common.

A special day for clergy who have pastoral commitments in parishes will precede the weekend. The weekend Encounter (Friday evening through Sunday brunch) is mainly geared for the laity who are asked to arrive on Friday for a welcome and hospitality. The main focus will be on Saturday and Sunday. Four plenary sessions will be held.

The first session, entitled ***Who is the Church?***, will be led by Rev. Damon Geiger of the Eparchy of Newton. The second session, ***Activity of the Royal Priesthood***, will be led by Dr. Maureen Dadonna of the Eparchy of Passaic. The third session, ***Blueprint for Church Growth***, will be led by Sr. Marla Marie Lucas, MSCL, of the Eparchy of St. Maron. The main session entitled, ***The 'How' and 'What' of Lay Leadership: Action – Put on Christ!*** will be presented by Most Reverend Peter Libasci, Auxiliary Bishop of Rockville Centre.

On Sunday, Matins and the Divine Liturgy will be celebrated with a keynote address entitled, ***Servant Leadership: Be All That You Can Be!***

Registration is \$75.00 per person for the Encounter. A discount for early registration of five or more from one parish is available at \$50.00 per person. Hospitality and meals are included in the registration fee. Vendors of Eastern Catholic books and icons are being invited to complement the Encounter.

Previously, Encounters were held in 1999 in Boston and 2006 in Chicago. They were held mainly for bishops and invited clergy and laity. This year's Encounter is open to all who want to learn, pray and grow in Christ for the building up of the Body of Christ.

The Eastern Catholic Bishops have formed a national body or a region in the US Catholic Conference of Bishops. They represent the following traditions: Armenian, Byzantine – Melkite, Romanian, Ruthenian and Ukrainian; Syriac – Chaldean, Maronite, Syro-Malabar, and Syro-Malankara.

For more information & registration visit the website, www.Encounter2012EasternCatholicChurches.org.

Папа Бенедикт XVI призначив Главу УГКЦ членом Папської Ради сприяння єдності християн

У вівторок, 12 червня 2012 р., у Ватикані повідомлено про те, що Папа Бенедикт XVI призначив Патріарха Святослава (Шевчука), Верховного Архієпископа Києво-Галицького, Главу Української Греко-Католицької Церкви, членом Папської Ради сприяння єдності християн. До складу цього організму Апостольської Столиці

також призначено Ризького архієпископа Збігнева Станкевича, Секретаря Конгрегації Євангелізації Народів архієпископа Савіо Гон Тай-Фай, єпископа Регензбургського Гергарда Людвіга Мюллера (Німеччина) та єпископа Саскатунського Дональда Джозефа Болена (Канада).

Крім того, Папа призначив до цієї

Папської Ради кілька нових радників, а також оновив склад Конгрегації в справах католицької освіти.

Заснована 1960 року, ще як Секретаріат в справах сприяння єдності християн, Папська Рада сприяння єдності християн є постійним організмом Римської Курії, яка виконує подвійне завдання: поширення в Католицькій

Церкві справжнього екуменічного духу, відповідно до декрету *Unitatis redintegratio* Другого Ватиканського Собору, та розвиток діалогу й співпраці з іншими християнськими Церквами. Від 2010 року її очолює кардинал Курт Кох. Про це інформує Радіо Ватикан.

<http://risu.org.ua>

Sister Sozonta, SSMI Reposed in the Lord

Sister Sozonta was born in Innisfree, Alberta, Canada becoming a naturalized citizen of the US in 1967. Her mother, Annie Iwaniw, died when she was three years old, and she was raised by her father, Elias. Her father had acute emphysema and could only take care of his daughter for so long.

She was placed in the Mundare, Alberta orphanage with the Sisters Servants where she grew up. She entered the community in 1925.

Sister Sozonta came to Minneapolis, her first mission, in 1937. Many years were spent in parish ministry, teaching and administration. Later however, Sister Sozonta pursued her degree in nursing, becoming an LPN. She was very instrumental in the purchase of our Sloatsburg property and its development.

Her last mission was at Immaculate Conception Cathedral, Philadelphia where she was involved with the elderly and the weekly pyrohy makers. She was an advocate for the elderly and those less fortunate, she knew their needs and concerns!

Sister Sozonta was very interested and concerned with community events. Her life was very much involved with people she grew fond of throughout her journey of life. Her ministry was through letter writing and a life of prayer for others. (Adapted from article on: <http://ssmi-us.org>)

Sisters Servants of Mary Immaculate



"I am the resurrection and the life, those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die." John 11:25-26

CELEBRATING THE ETERNAL MEMORY OF:

SISTER SOZONTA TEKLA ISKIW, SSMI

Born: March 5, 1911

In Community: 86 years

Died: June 16, 2012

Services will be held at St. Mary's Villa – Sloatsburg, NY



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

ВСЕНАРОДНА ПРОЩА З НАГОДИ БЛАГОСЛОВЕННЯ ВІДНОВЛЕНОГО СОБОРУ СВЯТОЇ СОФІЇ В РИМІ

13 – 15 ЖОВТНЯ 2012 РОКУ

СУБОТА,

13 жовтня 2012 р.

- 12:00 Приїзд прочан
- 17:00 Архиєрейська Велика Вечіря і благословення Собору. Очолює Блаженніший Патріарх Святослав.

НЕДІЛЯ,

14 жовтня 2012 р.

- 10:00 Соборна Архиєрейська Служба Божа.
- 12:00 Зустріч Блаженнішого Патріарха Святослава і Кардиналів з паломниками.
- 18:00 Святковий Концерт в авлі Папи Павла VI на честь Папи Венедикта XVI та Отців Палського Синоду.
- 19:00 Удїлення Палського Благословення для паломників.

ПОНЕДІЛОК,

15 жовтня 2012 р.

- 10:00 Соборна Архиєрейська Служба Божа і Акафіст перед мошами св. Йосафата у базиліці св. Петра.
- 15:00 Наукова Конференція: Півстоліття від скликання Другого Ватиканського Вселенського Собору. (Via di Boccea 478, 00166 – Roma)



Більше інформації про Прощу та реєстрація прочанських груп – звертайтеся в організаційний комітет в Італії
тел.: +39/06-489-000-49, +39/06-624-02-03; тел. моб.: +39 327 151-44-55
факс: +39/06-95-22-77-33, +39/06-62-44-396
Via di Boccea, 478; ROMA - 00166, Italia <http://www.chiesaucraina.it>

Changes to October Rome-Kyiv Pilgrimage Trip under the leadership of Monsignor John Terlecky

Our originally planned trip from October 10 to October 19 has been **cancelled!**

In its place, the Stamford Eparchy is still planning a pilgrimage trip to Rome for the Solemn Rededication of our Sobor (Papal Basilica) of Saint Sophia by His Beatitude, Patriarch Sviatoslav and all attending hierarchs on Sunday, October 14, 2011.

This trip will last from **October 10-16th**. 7 days of travel with five nights in Rome. The additional features of this trip are:

- direct air via American Airlines from JFK Airport in New York to Rome and back
- a half-day sightseeing trip of the city of Rome
- a visit to St Peter's Basilica, the Sistine Chapel, and all the treasures of the Vatican Museum
- a one-day excursion trip outside of Rome - planned is a day trip to Capri, Sorrento and Pompeii (other one-day excursions to Assisi, Florence, or Siena are available)
- planned concert to Ukrainian sacral and classical music to be held at Pope Paul VI Memorial Hall (*the presence of Our Holy Father is anticipated*).
- one free day in Rome
- Accompanying the pilgrims as chaplains will be Monsignor and Archpriest Edward Young - Most Rev. Basil Losten, Eparch Emeritus, is also planning to be in Rome for the festivities.
- **The price for this trip is \$2492.** based on twin share. Single supplement is \$318. The price includes airfare, hotel, daily breakfast, sightseeing excursions (incl. meal for day-trip), entrance fees, concert tickets, taxes, tips, and gratuities. Travel insurance is additional and highly recommended.



Monsignor John Terlecky
(photo: www.stamforddio.org)

St. Peter's Basilica in Rome



Photo by: Wolfgang Stuck
<http://simple.wikipedia.org>

Deposit of \$250. per person is due by July 10, 2012 with balance due by August 10, 2012.

For registration form and other information, please contact **Dunwoodie Travel Bureau, Ltd** in Yonkers, NY by phone [\(914\) 969-4200](tel:(914)969-4200) or by e-mail dunwoodie@vacation.com. You may also contact Monsignor at (203-962-2296) or by e-mail jmterlecky@optonline.net

St. Stephen Ukrainian Catholic Church

1344 White Oak Bottom Road
Toms River, New Jersey 08755



5-ий ЩОРІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ

Субота 25 Серпня 2012 року
з 12 пополудні до 6 вечора

**Українська Католицька Церква
Св. Стефана**

1344 White Oak Bottom Road,
Toms River, NJ 08755

*(Two streets north of Church Rd, Between
New Hampshire Ave & Old Freehold Rd)*

Смачні Українські Страви та Напої,
Базар, Розиграші.



Жива музика
"Дует сестер
Павлишин" &
"Somers and
Steel"



Українська
Танцювальна
Група "Іскра"
виступатиме о
3:00 годині



Восьма Божа Заповідь Гріхи проти правди

„Справедливість твоя - справедливість вічна,
і закон твій – правда” (Пс. 118, 142).

Восьма Божа заповідь, яка наказує: „Не свідчи ложно на ближнього твого” тим самим забороняє фальшиве свідоцтво, брехню та всякий гріх проти честі та доброго імені ближнього. Цю заповідь Бог встановив, передусім проти надужиття людського язика, який, як відомо є невеликим членом людського організму, але здатним часом спричинити величезну шкоду. Він порушує правду і справедливість, вбиває любов, є причиною суперечок, сварок і ворожнеч та завдає непоправної шкоди суспільству.

Фальшиве свідоцтво означає свідоме твердження того, що не є правдою. В книзі Приповідок читаємо: „Брехливий свідок загине” (Прип. 21, 28). Часто, особливо в суді, буває так, що свідчення потрібно потвердити присягою, тому існує велика небезпека складання кривоприсяги. Фальшивий свідок обтяжує свою совість важкою кривдою, тому що він бере участь у шкоді ближньому.

Фальшивим свідоцтво є також тоді, коли ми не говоримо неправди, але водночас ховаємо і правду. Чому? Тому що ми суворо зобов'язані сказати все, що знаємо; ось чому існує заповідь: „Не свідчи ложно”. Коли ми повинні свідчити про якусь справу, нам заборонено звертати свій погляд ані на приятелів, ані на ворогів, ані на родину, ані на чужих, ані на багатство, ані на убогість, ані на обітницю, ані на погрози, а навпаки - виключно тільки на Бога і на власну совість.

Те саме, що ми чули про фальшиве свідоцтво, відноситься також до фальшивого звинувачення; воно є важкою кривдою супроти ближнього, якого невинно виставляємо на суд і через те наносимо також шкоду його доброму імені.

Говорити неправду означає свідомо говорити інакше, ніж думаємо. Брехня повертається проти Бога, вічної правди, яка цей гріх ненавидить і його забороняє. В Св. Письмі читаємо: „Брехливі уста це мерзота для Господа”

(Прип. 12, 22). Людина, яка любить правду, уподібнюється до Бога; неправдомовець подібний до диявола і його наслідує. Адже диявол першу неправду сказав в раю, ось чому Христос називає його „батьком брехні” (Ів. 8, 44).

Бог бажає, щоб ми любили правду - він створив нас правдомовними. Божественний Спаситель нас навчає: „Хай буде ваше слово: Так, так; Ні, ні, – а що більше цього, те від лихого” (Мт. 5, 37). В книзі Мудрості читаємо: „брехливі уста погублять душу” (1, 11) „Ти зненавидів усіх, що творять беззаконство; погубиш усіх, що говорять неправду”. (Пс. 5, 7).

Не правда шкодить в першу чергу людині, яка її говорить, позбавляючи цю людину пошани, честі, довір'я і поваги. „Хто раз пробрехався, той віри не має, хоч потім і правду повість”, говорить наша старовинна приказка. Люди також говорять: „Хто бреше, той і краде”, і так трапляється дуже часто.

Неправду часто потрібно прикривати і прикрашати десятками іншими неправдами; хто її говорить – стає людиною зухвалою і безсоромною.

Лицемірством грішить людина тоді, коли видає себе за кращу або побожнішу, ніж є в дійсності. Юда на Оливній горі поцілував Спасителя, наче був його найкращим другом, але знаємо, що зробив він це тільки для того, щоб його зрадити. Поганий облудник Ірод вдавав перед трьома мудрцями, що хотів поклонитися Божій Дитині - насправді він хотів Ісуса вбити! Спаситель говорить про таких людей: „Горе вам, книжники й фарисеї, лицеміри, що схожі на гроби побілені, які зверху гарними здаються, а всередині повні кісток мертвих і всякої нечисти” (Мт. 23, 27). Лицемірство, на жаль є поширене серед багатьох християн: вони видають себе побожними перед людьми, виконують добрі діла, але таємно догоджують своїм укритим пристрастям.

(Продовження на ст. 29)

Восьма Божа Заповідь

Гріхи проти правди

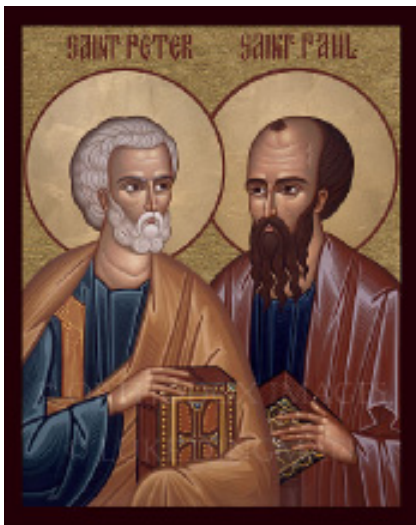
(продовження з попередньої сторінки)

Дуже сумно, що люди, помимо мерзоти цих вище згаданих гріхів, надзвичайно легкодушно поводяться з правдою. Неправда, на превеликий жаль, є щоденним гостем

в багатьох християнських помешканнях і установах, багато разів зустрічаємося з нею в книгах, журналах і часописах. Оминаймо її! Правда й неправда

найвиразніше показують до кого ми належимо – до Всемогучого Бога, чи до диявола, батька брехні. Коли не хочемо сказати правди, краще мовчїм. „Відкинувши

брехню, говорїть кожен правду ближньому своєму...” (Еф. 4, 25).



Святї славні і всехвальні апостоли Петро і Павло

В той час, прийшовши у сторони Кесарїї Филипової, Ісус запитував Своїх учнів, кажучи: Що кажуть люди про Мене, Сина Людського, хто Він? Вони ж сказали: Одні-то — Іван Хреститель, другі-то — Ілія, інші ж — Єремїя або один з пророків. Сказав їм Ісус: А ви, як кажете, хто Я? І, озвавшись, Симон Петро сказав: Ти єси Христос, Син Бога живого. А Ісус, відповівши, сказав йому: Блажен єси, Симоне, сину Йони, бо плоть і кров не явила тобі, але Отець Мій, що на небесах. І Я ж тобі кажу, що ти є Петро, і на цїм каменї збудую Церкву мою, і ворота адові не подолають її. І дам тобі ключі Царства Небесного; і що тільки звяжеш на землі, буде зв'язано на небесах; і що тільки розрїшиш на землі, буде розрїшено на небесах. (Мт. 16, 13-19)

Святим апостолам завдячуємо скарб Христової віри. Вони передали нам Христову науку, від них маємо святе Євангелїє й апостольські листи, вони поклали тривку основу під Христову Церкву.

Про велике значення святих апостолів для нас говорить слуга Божий митрополит Андрей Шептицький. “Апостоли в повному значенні того слова, — каже він, — є нашими батьками по вірі. Через їх руки Бог дав людству й кожному народові у християнській

Церкві все, що належить до Божої апостольської традиції. У своєму аскетичному житті, як і в проповіді, не можемо, отже, забувати, що все маємо з їхніх рук. Їх апостольським трудам і їх молитвам завдячуємо все, що маємо... На перше місце висувається святий апостол Павло, який у своїх Посланнях дав Церкві таке рясне Боже Об'явлення й такі рясні Божї науки... Круг церковного року висуває на перше місце апостола Петра, призначуючи йому два дні в році — Поклін його

кайданам 16 сїчня і 29 червня” (Про Почитання святих, 1941).

Східна Церква з великою урочистістю святкує 29 червня празник, який в наших богослужбових книгах має таку назву: “Святих славних і всехвальних первоверховних апостолів Петра й Павла”. Обидва ці апостоли визначні своїм характером, своєю ревною апостольською працею та своїм великим культом у святій Церкві.

Ісус Христос, маючи

великі плани щодо особи святого Петра, на початку покликання апостола змінює його ім'я Симон на символічне Петро-Кифа, що означає скала, бо той повинен бути скалою, що двигатиме основу Церкви. Святий Петро має близькі стосунки з Христом в часі діяльності останнього. Він свідок Христового прославлення на Таворі, від імени всіх апостолів визнає Христове божество, разом із святим Йоаном готує

(Продовження на ст. 30)

Святі славні і всехвальні апостоли Петро і Павло

(продовження з попередньої сторінки)

пасху для Христа. Він є свідком Христового конання в Оливному Городі. Христос платить податок до храму за себе і за Петра.

Після Господнього вознесення святий Петро стає головою апостолів і першої християнської громади в Єрусалимі. Під його проводом відбувається вибір нового апостола на місце Юди. Він скликає до Єрусалима перший собор Христової Церкви. Святий Йоан Золотоустий називає Петра "первородною вівцею із стада доброго Пастиря".

Любов Христа Господа — це головний мотив його апостольської діяльності, трудів і жертви. Та любов вкінці завела його на муки і смерть за свого улюбленого Вчителя. Існує передання, що Петро вважав себе

негідним умирати на хресті, як Христос, тому просив, щоб його розп'яли стрімголов. Цю традицію підтверджує єпископ Євсевій († ? 340) у своїй Історії Церкви та святий Йоан Золотоустий у проповіді на празник святих апостолів Петра й Павла, де каже: "Радуйся, Петре, що вмер на хресному дереві розп'ятий стрімголов". Святий Петро загинув у Римі за царя Нерона (54-68) між 64 і 67 роками після Христа. Святий Йоан Золотоустий, ідучи за традицією, подає 29 червня як день його смерті.

Павло не належав до числа дванадцяти апостолів, але за свою повну посвяти апостольську працю, надлюдські жертви й муки у Христовій службі, отримав титул верховного апостола, як і святий

Петро. Він єдиний з апостолів, хто мав кращу освіту та з народження був римським громадянином. Сам Ісус Христос чудом його навертає і покликає на апостола по дорозі до Дамаска. Після свого навернення з гонителя християн він серцем і душею стає ревним і мужнім апостолом Христа. "Павло був вовком, — каже святий Йоан Золотоустий, — і став ягням. Був терням і став виноградом. З ворога став другом, з бур'яну — хлібом... Хулитель став богословом, гонитель — благовісником, мучитель — керманичем, зрадник — сподвижником" (Про святих дванадцятьох апостолів).

У своїй апостольській праці святий Павло показав сильний характер, велику силу

волі та гарт духа. Він день і ніч, цілі літа був безбоязним проповідником правди святого Євангелія. Його безмежна любов до Христа не знає перешкод, не знає труднощів, ніколи не ставить меж жертвості. Він відбуває великі місійні подорожі, організовує нові Церкви, завжди готовий на муки і смерть за Христа.

Апостол народів не тільки відомий як проповідник, добрий організатор, але й як визначний богослов і письменник. До нас дійшли 14 листів, які Павло написав до різних Церков чи осіб, у яких викладає Христову науку. Святий Павло віддав своє життя за Христа, загинувши від меча в Римі 29 червня 65 або 67 року по Христі.

Юліан Катрій
"Пізнай свій обряд"

Постанова про диспензу



На 29 липня випадає Празник святих Петра й Павла, який є обов'язковим святковим днем у нашій Українській Церкві свого права. Цього року Празник припав на п'ятницю. З огляду на радісний характер цього свята й згідно з каноном 883, § 1 ККСЦ, цього року уділяється звільнення від обов'язку відмови від м'ясних страв у цей день.

Дано у 6-ий день червня 2012 р. в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, Пенс.

+Стефан Сорока
Митрополит-Архієпископ

July 2012 - Липня 2012
August 2012 - Серпня 2012

Happy Birthday!
З Днем народження!

July 9: Rev. John Seniw
July 10: Rev. John Wysochansky
July 10: Rev. Deacon Paul Makar
July 15: Very Rev. Archpr. Michael Hutsko
July 17: Rev. Andriy Dudkevych
July 27: Rev. John Ciurpita

August 6: Subdeacon Mr. Roman Oprysk
August 11: Rev. Roman Petryshak
August 15: Rev. Ihor Bloschynskyy
August 17: Very Rev. Archpr. David Clooney
August 27: Rev. Paul Wolensky

**May the Good Lord Continue
to Guide You and Shower
You with His Great Blessings.**
Многая Літа!

**Нехай Добрий Господь
Тримає Вас у Своїй Опіці
та Щедро Благословить Вас.**
Многая Літа!



**Congratulations on your
Anniversary of Priesthood!**
Вітаємо з Річницею Священства!

July 9: Rev. Yaroslav Kurpel (19th Anniversary)
July 10: Very Rev. Archpr. Mitrat Roman
Mirchuk (36th Anniversary)
July 13: Rev. Mark Fesniak (9th Anniversary)
July 13: Rev. Ivan Turyk (9th Anniversary)
July 20: Rev. Myron Myronyuk (9th Anniversary)
July 31: Rev. Taras Lonchyna (35th Anniversary)

**May God Grant You Many
Happy and Blessed Years of
Service in the Vineyard of
Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма
Благословенними Роками
Служіння в Господньому
Винограднику!**

**“Шлях” перебуватиме у
ЛІТНІЙ ВІДПУСТЦІ.**

Наступний номер
“Шляху” вийде
12-го серпня.



Будь-які новини підчас відпустки будуть
поміщені на нашій веб-сторінці і „Blog”

www.ukrarcheparchy.us
www.thewayukrainian.blogspot.com

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143

Online: www.ukrarcheparchy.us
E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us
Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com
Established 1939

THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.